

SUOMI

Oftalmoskoopit, otoskoopit, nieluvalaisimet (2000X-, 202XX-, 217XX- ja 250XX-sarjat)

Tuotut standardit:	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 <p>Oftalmoskoopit täyttävät ISO 10942-standaroin (ryhmä B) vaatimukset</p>
---------------------------	--

Symbolit

	Oftalmoskoopin ympäristöolosuhteet <p>Sallittu lämpötila Käyttö: 10-49 °C Kuljetus/säilytys: -20-55 °C</p>
	Sallittu suhteellinen kosteus Käyttö: 30% - 90% Kuljetus/säilytys: 10% - 95%
	Sallittu ilmangaine 500–1 060 hPa
	Varoitus. Lue varoitukset ja ohjeet käyttöoppaasta
	Tilausnumero
	Tuotenumus
	Valmistaja ja valmistuspäivämäärä (VVV-KK-PP)
R₀ ONLY	Vain ammatikäyttöön
	Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisöin alueella
	Kansainvälinen tuotenumero
	Eräkködi

Vaarailmoitukset ja varoitukset

VAARA Oftalmoskoopin tuottama valo saattaa aiheuttaa vaaran. Silmävaurioiden riski kasvaa altistusajan pituuden mukaan. Altistuminen tämän instrumentin tuottamalle valolle ylittää enimmäistehoa käytettäessä turvallisen käytön ohjeavon 13 minuuttin jälkeen LED-polttimoa käytettäessä (sininen kanta) ja 23 minuuttin jälkeen halogeenipolttimoa käytettäessä. Altistusajat lasketaan yhteen 24 tunnin jaksoita.

VAARA Polttimot voivat kuumentua. Polttimoiden on annettava jäähtyä ennen irrottamista.

VAROITUS Halogeenipolttimot on paineistettu tehokkuuden ja valotehon parantamiseksi. Huolimaton käyttö voi aiheuttaa polttimoin rikkoutumisen. Suojaa polttimoin pinta hankautumisen ja naarmujen välttämiseksi. Käytä suojalaseja polttimoita käsitellessäsi. Varmista, että virta on katkaistu, kun vaihdat polttimoin. Ole varovainen häviätessäsi polttimoin.

Huomio On tärkeää ottaa huomioon, että vaikka nieluvalaisim on erinomainen valonlähtee, pitkäaikaista ihokontaktia tulee välttää kuumentumisvaaran vuoksi.

Korjaukset

Korjaukset tulee suorittaa tehtaalta.

Puhdistus ja desinfiointi

Käytä peilin ja linsien puhdistukseen vain puhdasta, kuivaa optisten tuotteiden puhdistukseen tarkoitettua kangasta. Älä käytä alkoholia tai muita kemiallisia liuottimia. Ikkunan puhtautukseen voi käyttää alkoholin kastettua vanuripukkoa tai linssinpuhdistuspaperia. Pään kotelon voi puhdistaa ja desinfioida sopivalla lääketieteelliseen käyttöön tarkoitettulla meidiolla tai kesäkuivalla puhdistus-/desinfiointiyhdistyksellä, jonka desinfiointia onnessa on joko 1:10 natriumhypokloriittiliuos (valkaisuaine) tai isopropyylialkoholi. Noudata pyyhkeen valmistajan antamia käyttöohjeita, altistusajoja sekä asianmukaisia varoituksia ja varotoimia. Älä kastele päätä liiaksi. Älä upota päätä mihinkään nesteeseen. Älä steriloï päätä.

Tarkista desinfiointinin jälkeen, ettei tuotteesaa ole näkyviä heikkenemisen merkkejä. Jos merkkejä vaurioitumisesta tai heikkenemisestä ilmenee, keskeytä käyttö ja ota yhteyts Welch Allynin tai paikalliseen edustajaan.

Kokoaminen
Pään irrottaminen (1)
Pään irrottaminen nieluvalaisimen käyttöä varten (2)
Polttimoin vaihto (3)

NORSK

Bruksanvisning for otoskop/ halslampe nr. 20000, 202XX, 217XX, 250XX)

Samsvarer med:	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 <p>Oftalmoskopy sã zgodne z normã ISO 10942 (grupa B)</p>
-----------------------	---

Symboler

	Krav til omgivelsene for oftalmoskoper <p>Temperaturlgrenser Drift: 10 °C (59 °F)–49 °C (104 °F) Transport/oppbevaring: -20 °C (4 °F)–55 °C (120 °F)</p>
	Luftfuktighetsgrenser Drift: 30 % – 90 % Transport/oppbevaring: 10 % – 95 %
	Atmosfæretetrykkgrenser 500 hPa – 1060 hPa
	Obs. Se brukerhåndboken for forsiktighetsregler og bruksanvisning
	Bestillingsnummer
	Produkt-ID
	Produsent og produksjonsdato (AAAA-MM-DD)
R₀ ONLY	Kun til profesjonell bruk
	Autorisert representant i EU
	Globalt handelsartikkelnummer
	Partikode

Advarsler og forsiktig-merknader

ADVARSEL Lyset fra oftalmoskopet kan være skadelig. Jo lengre eksponering, jo større risiko for skade på øyet. Eksponering for lys fra dette instrumentet, når det brukes med maksimal intensitet, overskrider sikkerhetsretningslinjene etter 13 minutter når det benyttes med en LED-pære (blå base) og 23 minutter når det benyttes med en halogeenpære.
Halogeenpæringstider akkumuleres over en 24-timersperiode.

ADVARSEL Pærer kan være svært varme. La pæren avkjøles før du fjerner den.

Forsiktig Halogeenpærer har overtrykk for å gi maksimal effekt og lysutbytte. Feil behandling kan ødelegge pæren. Beskytt pærens overflate mot slitasje og riper. Bruk vernebriller når du håndterer den. Forsikre deg om at strømmen er koblet fra når du skifter pæren. Pæren skal kasseres på forsvarlig måte.

Merknad Det er viktig å merke seg at selv om halsillumintordelen er en utmerket kilde til generell belysning, skal mer enn en forbigående direkte hudkontakt unngås på grunn av mulig varmeakkumulering.

Reparasjoner

Reparasjoner skal utføres på fabrikken.

Rengjøring og desinfisering

Til rengjøring av speilet eller linsene skal det bare brukes en ren, tørr klut av optisk kvalitet. Ikke bruk alkohol eller andre kjemiske oppløsningsger. Vinduet kan rengjøres med en bomullspinne eller linsepapir dyppet i alkohol. Hodehuset kan rengjøres og desinfiseres med en passende rengjørings-/desinfiseringsserviet for helsevesenet, med lavt eller middels nivå, som inneholder enten en natriumhypoklorittoppløsning på 1 : 10 (blekemiddel) eller isopropylalkohol som virkestoff for desinfeksjon. Følg serviettprodusentens instruksjoner for riktig bruk, kontakttider og gjeldende advarsler og forholdsregler.

Ikke fukt hodet for mye.

Ikke steriltser hodet.

Etter desinfisering skal enheten inspiseres for synlige tegn på forringelse. Hvis det foreligger tegn på skade eller forringelse, skal man slutte å bruke enheten og kontakte Welch Allyn eller representanten i området.

Montering
Feste hode (1)
Fjerne hode for å bruke halslampe (2)
Bytte pære (3)

POLSKI

Instrukcja użytkowania oftalmoskopu/ otoskopu oświetlaczca gardła nr 20000, 202XX, 217XX, 250XX)

Spelnia normy:	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 <p>Oftalmoskopy są zgodne z normã ISO 10942 (grupa B)</p>
-----------------------	---

Symbolo

	Warunki środowiskowe oftalmoskopu <p>Limity temperatur Obsługa: 10°C (59°F) do 49°C (104°F)</p>
	Limity wilgotności Obsługa: 30 - 90 % Transport/przechowywanie: 10 - 95%
	Limity ciśnienia atmosferycznego 500–1060 hPa
	Uwaga. Należy przeczytać ostrzeżoi oraz instrukcje obsługi w podręczniku użytkownika
	Numer ponownego zamówienia
	Identyfikator produktu
	Producent i data produkcji (RRRR-MM-DD)
R₀ ONLY	Wyłącznie do zastosowań profesjonalnych
	Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej
	Globalny numer handlowy
	Kod partii

Ostrzeżenia i ostrzeżoi

OSTRZEŻENIE Emitowane z oftalmoskopu światło jest potencjalnie niebezpieczne. Im dłuższe narażenie, tym większe ryzyko uszkodzenia oka. Narażenie na światło z niniejszego instrumentu pracującego z maksymalną intensywnościã spowoduje przekroczenie wytycznych bezpieczeństwa po 13 minutach w przypadku oświetlenia lampã LED (niebieska podstawa) lub po 23 minutach w przypadku oświetlenia lampã halogenowã. Czasny narażenia sumują się w okresie 24 godzin.

OSTRZEŻENIE Lampy mogą być gorące. Przed wycięciem lampy należy poczekać, aż ostygnie.

PRZESTROGA W lampach halogenowych znajduje się gaz pod ciśnieniem, kóy zapewnia maksymalnã wydajność i jasność światła. Nieprawidłowe obchodzenie się z lampã może spowodować jej zniszczenie. Należy zachować ostrożność, aby nie doszło do zadrapania i zarysowania powierzchni lampy. Podczas obchodzenia się z lampã należy stosować okulary ochronne. Przed przystąpieniem do wymiany lampy należy upewnić się, że zasilanie jest wyłączone. Przy użycizacji lampy należy zachować ostrożność.

Uwaga Prosimy zauważyć, że choć sekcja oświetlaczca gardła zapewnia doskonałe źródło oświetlenia ogólne, należy unikać jej dłuższego bezpośredniego kontaktu ze skórã ze względu na możliwość nagrzania.

Naprawy

Naprawy powinny być wykonywane w fabryce.

Czyszczenie i dezynfekcja
Do czyszczenia lustra i soczewek należy stosować wyłącznie suche, suche ściereczki do optyki. Nie stosować alkoholu lub innych roztworów chemicznych. Okienko może być czyszczone bawełnianym gazikiem lub papierem do soczewek zanurzonym w alkoholu.

Obudowę głowicy można czyścić dezynfekowacã odpowiedniã chusteczkã nasączonã niskim lub średnim stężeniem środka czyszczącego/ dezynfekującego dla zakłãdów opieki zdrowotnej, który jako czynny składnik dezynfekujący zawiera 1:10 roztwór podchlorynu sodu (wybielacz) lub alkohol izopropylowy. Należy przestrzegać instrukcji producenta chusteczek dotychczasycch odpowiedniego stosowania, czasów kontaktu oraz obowiązujacych ostrzeżeń i środków ostrożności.

Głowicy nie należy nadmiernie pasczyć. Głowicy nie należy zanurzać w żadnym roztworze. Głowicy nie należy sterylizować. Po dezynfekcji element należy sprawdzić pod kątem widocznych oznak pogorszenia jakości. W przypadku występowania oznak uszkodzeń lub pogorszenia jakości, należy zaprzestac użytkowania i skontaktować się z firmã Welch Allyn lub jej lokalnym przedstawicielem.

Montaż
Montowanie głowicy (1)
Zdejmowanie głowicy w celu użycia oświetlaczca gardła (2)
Wymiana lampy (3)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες χρήσης για το
Ότσκοπίο Αρ. 20000,202xx, 217xx, 250xx
Λαρυγγική Λυχνία

Συμμορφώνεται με το πρότυπο:	IEC/UL/CSA/EN 60601-1 <p>Τα οφθαλμοκόπια συμμορφώνονται με το πρότυπο ISO 10942 (Group B)</p>
-------------------------------------	---

Σύμβολα

	Περιβαλλοντικές συνθήκες οφθαλμοκόπιου <p>Όρια θερμοκρασίας Λειτουργία: 10 °C (59 °F) - 49 °C (104 °F) Μεταφορά/φύλαξη: 10% - 95%</p>
	Όρια υγρασίας Λειτουργία: 30% - 90% Μεταφορά/φύλαξη: 10% - 95%
	Όρια ατμοσφαιρικής πίεσης 500 hPa - 1060 hPa
	Προσοχή. Διαβάστε το Εγχειρίδιο Λειτουργίας για τις Προφυλαξίες και τις Οδηγίες χρήσης
	Προσοχή. Διαβάστε το Εγχειρίδιο Λειτουργίας για τις Προφυλαξίες και τις Οδηγίες χρήσης
	Αριθμός επαναληπτικής παραγγελίας
	Αναγνωρισκό προϊόντος
	Κατασκευαστής και Ημερομηνία κατασκευαστή (EEEE-MM-HH)
R₀ ONLY	Για επαγγελματική χρήση μόνο
	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
	Παγκόσμιος εμπορικός αριθμός αντικειμένου
	Κωδικός παρτίδας

Προειδοποιήσεις και προφυλαξίες

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Το φως που εκπέμπεται από το οφθαλμοκόπιο μπορεί να είναι επικίνδυνο. Όσο μεγαλύτερη είναι η διάρκεια έκθεσης, τόσο μεγαλύτερος είναι ο κίνδυνος για οφθαλμική βλάβη. Η έκθεση στο φωςισμό αυτού του οργάνου κατά τη λειτουργία στη μέγιστη ένταση, υπερβαίνει την καθορισμένη οδηγία ασφαλείας μετά από 13 λεπτά λειτουργίας με λάμπα LED (μπλε βάση) και 23 λεπτά λειτουργίας με λάμπα αλογόνου. Οι χρόνοι έκθεσης είναι αθροιστικοί για 24-ωρη περίοδο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Οι λυχνίες ενδέχεται να καίνε. Προτού αφαιρέσετε τις λυχνίες, αφήστε τις να κρψώσουν.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Οι λυχνίες αλογόνου διατηρούνται υπό υψηλή πίεση να μέγιστη απαύλασμα πίεση και φωτισμό. Αν δεν τις μεταχειριστείτε με τη δέουσα προσοχή ενδέχεται να σπασούν. Προφυλάξτε την επιφάνεια της λυχνίας από χτυπήματα και γρατζουνιές. Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά κατά το χειρισμό της συσκευής. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή βρίσκεται εκτός λειτουργίας κατά την αντικατάσταση της λυχνίας. Η απόριψη της λυχνίας πρέπει να γίνεται με προσοχή.

Σημείωση Είναι σημαντικό να σημειωθεί ότι ενώ η λαρυγγική λυχνία παρέχει εξαιρετική πηγή γενικού φωτισμού, η παραπάνω από στημιαία επαφή με το δέρμα πρέπει να αποφευχθεί λόγω πιθανής αύξησης της θερμοπίτας.

Επισκευές
Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται στο εργοστάσιο.

Καθαρισμός και απολύμανση
Για τον καθαρισμό του καθαρήτη ή των φακών, να χρησιμοποιείτε ένα στεγνό οπτικό πανάκι του εμπόριου. Να μην χρησιμοποιείτε διάλυματα αλκοόλης ή άλλα χημικά διαλύματα. Το παράθυρο μπορεί να καθαριστεί με ένα επίχρισμα (swab) ή χαρτί φακού εμποτισμένο σε αλκοόλη.

Για να καθαρίσετε και να απολυμάνετε το περίβλημα κεφαλής χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο καθαριστικό χαμηλού ή ενδιάμεσου βαθμού/απολυμαντικό πανάκι που περιέχει είτε διάλυμα υποχλωριωδους νατρίου 1:10 (λευκαντικό) ή ισοπρωπυλική αλκοόλη ως ενεργό συστατικό απολύμανσης. Να ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή καθαριστικών και πανακίων σχετικά με τη σωστή χρήση, τις ώρες επαφής και τις προειδοποιήσεις και τις συστάσεις προσοχής που ισχύουν.

Μην επιμπούστε υπερβολικά την κεφαλή. Μετά την απολύμανση, επιθεωρήστε για ορατά σημάδια φθοράς. Σε περίπτωση που παρατηρήσετε ζημιά ή φθορά, διακομίτε τη χρήση και επικοινωνήστε με την Welch Allyn ή τον τοπικό αντιπρόσωπο.

Συναρμολόγηση
Προσάρτηση κεφαλής (1)
Αφαίρεση της κεφαλής για χρήση της συσκευής φωτισμού λαμπού (2)
Αντικατάσταση λάμπας (3)

日本語

検眼鏡、耳鏡（喉頭イルミネーター付）
20000, 202XX, 217XX, 250XX 系列
（B 組）

符合： IEC/UL/CSA/EN 60601-1
検眼鏡符合 ISO 10942（B 組）

準拠 IEC/UL/CSA/EN 60601-1
安全規格： 検眼鏡： ISO 10942（グループB）に準拠

記号 / マーク

	検眼鏡の環境条件 <p>温度制限 操作時： 10°C ～ 49°C 輸送 / 保管時： -20°C ～ 55°C</p>
	湿度制限 操作時： 30% ～ 90% 輸送 / 保管時： 10% ～ 95%
	気圧制限 500 hPa ～ 1060 hPa
	注意。取扱説明書の操作方法や使用上の注意事項をお読みください。
	追加注文番号
	製品 ID
	製造販売業者および製造年月日
R₀ ONLY	医療関係者以外は使用しないこと
	EU域内の正式代表者
	国際取引商品番号 (GTIN)
	バッチコード

R₀ ONLY 医療関係者以外は使用しないこと

EC REP EU域内の正式代表者

GTIN 国際取引商品番号 (GTIN)

LOT バッチコード

R₀ ONLY 医療関係者以外は使用しないこと

注意 ハロゲンランプの高性能および高輝度は高圧封入ガスによる効果です。誤用は破損の原因となることがあります。ランプ表面を傷つけないよう注意で扱ってください。操作時には保護眼鏡を使用してください。ランプ交換時には電源が入っていないことを確認してください。ランプを処分する場合には、十分に気を付けてください。

注意 ハロゲンランプの高性能および高輝度は高圧封入ガスによる効果です。誤用は破損の原因となることがあります。ランプ表面を傷つけないよう注意で扱ってください。操作時には保護眼鏡を使用してください。ランプ交換時には電源が入っていないことを確認してください。ランプを処分する場合には、十分に気を付けてください。

注意 ハロゲンランプの高性能および高輝度は高圧封入ガスによる効果です。誤用は破損の原因となることがあります。ランプ表面を傷つけないよう注意で扱ってください。操作時には保護眼鏡を使用してください。ランプ交換時には電源が入っていないことを確認してください。ランプを処分する場合には、十分に気を付けてください。

注意 ハロゲンランプの高性能および高輝度は高圧封入ガスによる効果です。誤用は破損の原因となることがあります。ランプ表面を傷つけないよう注意で扱ってください。

简体中文

检眼镜、耳镜 / 喉咽镜 (**20000, 202XX, 217XX, 250XX 系列**)

符合： IEC/UL/CSA/EN 60601-1
检眼镜符合 ISO 10942（B 组）

準拠 IEC/UL/CSA/EN 60601-1
安全規格： 検眼鏡： ISO 10942（グループB）に準拠

符号

	检眼镜环境条件 <p>温度限制 工作： 59°F (10°C) -104°F (49°C) 运输 / 存储： -4°F (-20°C) -120°F (55°C)</p>
	湿度限制 工作： 30% - 90% 运输 / 存储： 10% - 95%
	大气压力限制 500 hPa - 1060 hPa
	注意。请阅读操作手册，了解注意事项和使用说明参阅操作说明
	再订购编号
	产品标识符
	制造商和生产日期 (YYYY-MM-DD)
R₀ ONLY	仅供专业人员使用
	欧洲共同体授权代表
	全球贸易项目代码
	批号

R₀ ONLY 仅供专业人员使用

EC REP 欧洲共同体授权代表

GTIN 全球贸易项目代码

LOT 批号

R₀ ONLY 仅供专业人员使用

注意 请阅读操作手册，了解注意事项和使用说明参阅操作说明

注意 请阅读操作手册，了解注意事项和使用说明参阅操作说明

注意 请小心。虽然咽喉镜部分可以提供很好的全面光源，但由于会积聚热量，请勿长时间直接接触皮肤。

繁體中文

眼眼鏡、耳鏡 / 喉部照照器 (**20000, 202XX, 217XX, 250XX 系列**)

符合標準： IEC/UL/CSA/EN 60601-1
眼眼鏡符合 ISO 10942 (B類) 的標準

準拠 IEC/UL/CSA/EN 60601-1
安全規格： 眼眼鏡： ISO 10942（グループB）に準拠

標誌

	眼眼鏡的環境條件 <p>溫度限制 操作： 59°F (10°C) -104°F (49°C) 運送 / 存儲： -4°F (-20°C) -120°F (55°C)</p>
	溼度限制 操作： 30% - 90% 運送 / 存放： 10% - 95%
	氣壓限制 500 hPa - 1060 hPa
	請注意：請閱讀操作手冊，了解注意事項及使用說明。
	訂貨編號
</	